

18

Okt. 11 [21:00]  
Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Amig alszo** (Dráma, R. Jaume Balagueró, 102' 2011)

César, portás egy barcelonai apartmanházban. A lakók számára csaknem észrevétlenül végzi munkáját, ő azonban nagyon is figyel rájuk. Az életük minden intim részletét ismeri. Különösen egyiküket, Claraét. (Forgalmazza a Mozinét)

**Mientras duermes**

*César es portero de un edificio de Barcelona. Realiza su trabajo de forma apenas perceptible por los habitantes del edificio pero él sí que los vigila. Conoce a fondo los hábitos más íntimos de todos, especialmente de una persona: Clara.*



16

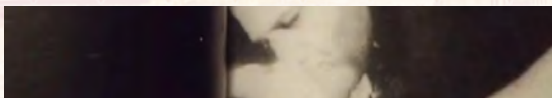
Okt. 12 [15:00]  
Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Carmina megoldja** (Vígjáték, R. Paco León, 71', 2012)

Carmina egy családi bisztrót üzemeltet Sevillában. Egy nap ellopnak a bisztróból egy nagy és értékes sonkát. Amikor Carmina ráébred, hogy a biztosítása nem terjed ki az ilyen típusú veszteségekre, tervet eszel ki, hogy mégis megszerezze a pénzt. (Forgalmazza a Cirko Film)

**Carmina o revienta**

*Carmina regenta una venta en Sevilla y vende productos ibéricos. Tras sufrir el robo de un enorme y valioso jamón y no encontrar el apoyo de la aseguradora, inventa una manera de recuperar el dinero.*



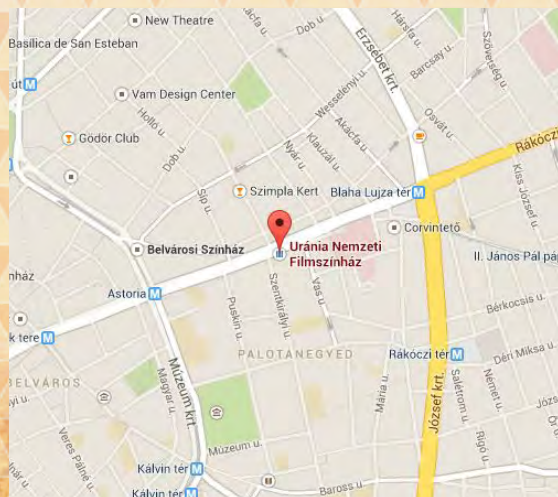
Okt. 12 [17:00]  
Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Pepe az andalúz** (Dokumentumfilm, R. Alejandro Alvarado, Concha Barquero, 83', 2012)

Amikor kicsi voltam mindig azt mondták, hogy Pepe nagyapám meghalt. Később jöttem rá, hogy a Polgárháború után kivándorolt Argentínába. María nagyanyám soha többé nem hallott felőle. El kellett hagynia Spanyolországot, hogy egyedül felnevelhesse három gyermekét. A dokumentumfilm időutazás a felejtés ellen.

**Pepe el andaluz**

*Cuando era pequeño, me contaron que mi abuelo Pepe había muerto. Más tarde descubrí que había emigrado a Argentina después de la Guerra Civil. Mi abuela María nunca supo nada más de él. Solo, tuvo que salir de España para criar a sus tres hijos. El documental es un viaje contra el tiempo y el olvido.*



További részletek a műsorról és jegyfoglalás:  
[www.urania-nf.hu](http://www.urania-nf.hu)

Para más información sobre el programa y reserva de entradas:  
[www.urania-nf.hu](http://www.urania-nf.hu)

<http://www.facebook.com/EmbajadaEspanaBudapest>

<http://www.facebook.com/InstitutoCervantesBudapest>



**Spanyol Filmhét**  
URÁNIA NEMZETI FILMSZÍNHÁZ // 2014. OKTÓBER 8 - 12



**Semana del Cine Español**  
CINE URÁNIA // 8 - 12 DE OCTUBRE DE 2014



Okt. 8 (19:00) / Okt. 11 (15:00) Némafilm / Cine mudo

**Hófehérke** (Dráma, R: Pablo Berger, 104', 2012)

A Grimm-testvérek klasszikus történetének szabad feldolgozása, a 20-as évek Spanyolországának gótikus esztétikájában.

**Blancanieves**

*Ambientada en la España de los años 20, versión libre, de estética gótica, del popular cuento de los hermanos Grimm.*



Okt. 9 (19:00) / Okt. 12 (15:00)

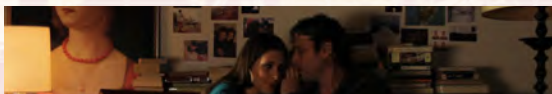
Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**A földönkívüli** (Romantikus vígjáték R: Nacho Vigalondo; 90', 2011)

Julio és Julia nem ismerik egymást, de egy átmulatott éjszaka után egy ágyban ébrednek. Mintha a kínos szituáció nem lenne elég, Julia és Julio észreveszik, hogy egy óriási UFO lebeg a város felett.

**Extraterrestre**

*Julio y Julia no se conocen pero despiertan en la misma cama después de una borrachera de la que no recuerdan nada. Por si la situación no fuese lo suficientemente incómoda, Julio y Julia se dan cuenta de que un gigantesco OVNI flota sobre la ciudad.*



Okt. 9 (21:00)

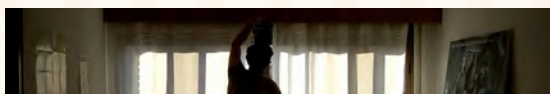
Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Illúzió** (Vígjáték, R: Daniel Castro, 65', 2013)

Egy forgatókönyvíró és filmrendező azon töri a fejét, hogy egy musical forgatásával próbálja meg visszacsalogatni az országba, az utóbbi időkben elveszett jó hangulatot.

**Ilusión**

*Un guionista y director de cine tiene "in mente" hacer un musical para tratar de insuflarle al país parte de la ilusión que parece haber perdido en los últimos tiempos.*



Okt. 9 (19:00)

Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Térkép** (Dokumentumfilm, R: Elías León Siminiani, 85', 2012)

Miután a fiatal rendezőt elbocsájtják a tévénél betöltött állásából, úgy dönt, hogy Indiába utazik, ahol valóra váltja álmát és elkészíti élete első játékfilmjét. Hamarosan felfedezi, hogy az, amit keres, nem Indiában, hanem Madridban van.

**Mapa**

*Un joven director es despedido de su trabajo en televisión y viaja a la India para hacer realidad su sueño de hacer un largometraje. Pronto descubre que lo que busca no está en la India sino en Madrid.*



Okt. 10 (19:00)

Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Ábrándozók** (Dráma, R: Jonás Trueba; 93', 2013)

Film a forgatás utáni vágyról és a munkanélküli rendezők életéről; az elvesztegetett időről és az elvesztett időről, az ivászatok, az evés és a megszokás világában.

**Los Ilusos**

*Película sobre el deseo de hacer cine, o sobre lo que hacen algunos cineastas cuando no hacen cine; sobre perder el tiempo y el tiempo perdido; borracheras, comidas y rutinas.*



Okt. 10 (21:00) / Okt. 11 (19:00)

Spanyol nyelven, magyar szinkrontolmácsolással / Español, Trad. simultánea: Húngaro

**Ne félj** (Dráma, R: Montxo Armendáriz, 90' 2011)

Silvia életére a sötét gyermekkor nyomja rá bélyegét. Alig 25 évesen úgy dönt, hogy újakezdi az életét és szembenéz azokkal az emberekkel, érzelmekkel és élményekkel, amelyek a múlthoz láncolják.

**No tengas miedo**

*Silvia es una joven marcada por una oscura infancia. Con apenas 25 años decide rehacer su vida y enfrentarse a las personas, sentimientos y emociones que la mantienen ligada al pasado.*



Okt. 10 (19:00)

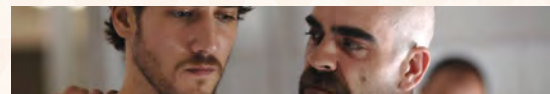
Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Costa da Morte** (Dokumentumfilm, R: Lois Patiño; 84', 2013)

A rómaiak idején ezt a helyet tartották a világ végének. A film bemutatja a helyi halászok viszontagságos kapcsolatát a természeti elemekkel.

**Costa da Morte**

*Lugar considerado en tiempos de los romanos el fin del mundo, la película refleja la relación adversa que los pescadores de la zona tienen con los elementos.*



Okt. 10 (21:00)

Spanyol nyelven, angol felirattal / Español, Subt: Inglés

**211-es cella** (Akciófilm, R: Daniel Monzón, 110' 2009)

Juan új munkahelyén, egy fegyházban kezd dolgozni és máris egy lázadás közepén találja magát. Hogy megmeneküljön, fegyverek adja ki magát.

**Celda 211**

*Juan empieza su nuevo trabajo en una prisión y se ve atrapado en un motín. Para salvarse decide hacerse pasar por un preso más.*



Okt. 11 (17:00)

Spanyol nyelven, magyar felirattal / Español, Subt: Húngaro

**Arraianos** (Dráma, R: Eloy Enciso, 70', 2012)

Életkép egy Galícia és Portugália között húzódó erdőben elhelyezkedő apró településről, ahol az emberek mindennapjaiban a valóság egybefonódik a mítoszokkal és az álmokkal.

**Arraianos**

*Retrato sobre un pequeño pueblo perdido en los bosques entre Galicia y Portugal en el que realidad, mitos y sueños se funden en la convivencia diaria de sus habitantes.*